

INSTRUMENTAL
TAL

Inventario No. CAA 000081

MINNESOTA
MILWAUKEE

MADE IN U.S.A.

CHANT

Archivo de Biblioteca UNTREF
Fondo/ Colección
Caja/cajón No. CAA-2
Alet-2

Vol. No. 2

SCOTCH
Tapes
Scotch
Tapes

MADE IN
FRANCE

150

AS SEEN IN
SCOTCH
BRAND

Magnetic Tape

• Made in U.S.A. by MINNESOTA MINING AND



MANUFACTURING COMPANY, St. Paul 6, Minn.

261

INDIA

LA INDIA

135



LA INDIA

SUBJECT

REEL NO. 57

NO. 11 PAT. OFF.
SCOTCH BRAND **Magnetic Tape**

PATENTED UNDER U.S. PATENT NO. 2,654,681

REEL NO.

DATE

SPEED

TRACK NO.

SELECTION

ARTIST

Envio de Mr. Jean Herbert

Velocidad: 3 3/4"

Musica de Ron Funchia

NOTICE: Buyers shall determine that contents are proper kind for intended use. If defective in the manufacture, labeling, or packaging, contents will be replaced. There are no other warranties, expressed or implied.

The term "SCOTCH" and the plaid design are registered trade marks for magnetic tape made in U. S. A. by Minnesota Mining and Manufacturing Company.

Ce 8 août 1955

Cher Monsieur,

Je tiens tout d'abord à m'excuser auprès de vous de ne pouvoir vous rendre la politesse en vous écrivant en espagnol - celui que je parle ou écris n'est malheureusement pas à la hauteur de votre français...

Nous venons de rentrer de notre magnifique tournée en Amérique Centrale et nous avons eu l'excellente surprise d'être accueillis par votre récent ouvrage - qui dénote à quel point vous avez pénétré toutes les subtilités du peuple vénézuélien - et qui nous a procuré un réel et double plaisir: celui de constater que le souvenir de notre visite ne s'était pas tout à fait estompé dans votre mémoire, et celui de sentir cette terre lointaine et si intéressante qu'est le Vénézuéla, toute proche de nous à nouveau.

A ce propos, je tiens à vous dire combien tous les ouvrages dont vous nous avez comblés et les beaux enregistrements que vous nous avez permis d'emporter évoquent pour nous les beaux jours passés dans votre pays et font l'enchantement de tous ceux de nos amis qui en prennent connaissance.

Nous partons dans un mois pour un séjour de six mois dans l'Inde, mais avant, j'ai tenu à enregistrer pour vous la bande que je vous avais promise et que je vous envoie, séparément, par courrier ordinaire. Elle contient presque exclusivement de la musique et des chants hindous qui ont, comme vous le savez certainement, un thème religieux et sacré dans la plupart des cas. Le tout dernier enregistrement du côté marqué "Chant" ~~xxxx~~ sont deux chants de campagnards égyptiens.

Sur le côté marqué "Instrumental", j'ai inclus: 1) un très long ^{thème de} ~~chant~~ de flûtes et de rythmes de tambour extrêmement variés et de plus en plus rapides, comme vous vous en rendrez compte d'ailleurs par vous même. Cet enregistrement n'existe pas dans le commerce. Nous le devons au Professeur Alain Daniélou de l' "Hindu University of Bénarès" - 2) Un enregistrement de rythmes de tambour exécutés par Khansahib Ahmedian, de Thirkawa, Rampur qui existe dans le commerce chez "His Master's Voice" - 3) Un mode musical ou "raga" hindi, exécuté par Ali Akbar Khan et qui existe chez "His Master's Voice".

Sur le côté marqué "Chant" j'y ai inclus: 1) Trois chants sacrés (religieux) qui n'existent pas dans le commerce et que nous devons également au Prof. Daniélou, 2) Deux "Bhajan" hindi dont le thème exprime la douleur de l'âme à être séparée du Divin, exécutés par Dilip Kumar Roy (un des plus célèbres chanteurs de l'Inde contemporaine) et qui est enregistrement "His Master's Voice" - 3) Un autre "bhajan" exécuté par Kamal Das Gupta et qui existe chez "His Master's Voice" - 4) Variation de thèmes exécutés sur les noms sacrés de "Sitâ et Ram" couple divin incarnant Vishnou - enregistrement "His Master's Voice" - enfin 5) Deux chants de campagnards égyptiens dont le premier célèbre le "Mahmal", c'est à dire le moment où l'on envoie le chameau chargé de riches présents à la Mecque et le second, une noce de village. Exécutés par Mohamad El Bakkar, sur disque Odéon.

J'espère que le choix vous plaira et que l'enregistrement vous parviendra en bon état. En attendant d'avoir de vos nouvelles, nous vous envoyons, mon mari et moi, toutes nos meilleures salutations - que nous vous prions de partager avec Madame Isabel Aretz et Monsieur Cardona Marti.

H. Herbert

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Caracas, 12 de enero de 1956.

Mme.
Hadeyah
Vandoeuvres-Geneve.

Muy distinguida señora: Hace ya varios meses que recibí su carta y el generoso envío de la cinta con grabaciones de la India. Como en ella Ud. me decía que efectuarían un viaje de seis meses, quise esperar para responderle en una fecha cercana a su regreso.

Deseo manifestarle tanto a Ud. como al señor Herbert, su distinguido esposo, mi profundo agradecimiento por este valioso obsequio y también por sus importantes libros que he leído con el mayor interés.

Espero que nuestra comunicación se mantendrá firme en el futuro, lo cual deseo vivamente tanto por la importancia de los trabajos culturales que podemos intercambiar, como por la muy estimable amistad con que Uds. se han dignado honrarme. A propósito le ruego hacerme saber cuando sea oportuno si les llega nuestro boletín.

Salude Ud. en mi nombre a su esposo, y reciba los más cordiales votos de mi amistad.

L.F. Ramón y Rivera.